

AperTO - Archivio Istituzionale Open Access dell'Università di Torino

**Le isole linguistiche tedescofone in Italia: situazione attuale e prospettive future (Workshop, Torino, 24 febbraio 2017)**

**This is the author's manuscript**

*Original Citation:*

*Availability:*

This version is available <http://hdl.handle.net/2318/1670242> since 2018-07-04T11:11:49Z

*Publisher:*

Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano

*Terms of use:*

Open Access

Anyone can freely access the full text of works made available as "Open Access". Works made available under a Creative Commons license can be used according to the terms and conditions of said license. Use of all other works requires consent of the right holder (author or publisher) if not exempted from copyright protection by the applicable law.

(Article begins on next page)

ISTITUTO  
DELL'ATLANTE  
LINGUISTICO  
ITALIANO



UNIVERSITÀ DI TORINO

*Opera promossa dalla  
Società Filologica Friulana  
«G.I. Ascoli»*

# BOLLETTINO

## DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

*III Serie - Dispensa N. 41  
2017*

I contributi pubblicati nella Rivista sono sottoposti a un processo  
di *blind peer review* che ne attesta la validità scientifica

Questo periodico è pubblicato con il contributo del Ministero dei Beni Culturali

©

Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano  
Via Sant'Ottavio, 20 - 10124 Torino (Italia)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno o didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile ai sensi della Legge n. 159 del 22 maggio 1993.

ISSN 1122-1836  
ISBN 978-88-98051-24-3

## SOMMARIO

Anna Cornagliotti, <i>Ricordo di Max Pfister</i> .....	IX
Carla Marcato, <i>Due scuole di studi dialettologici in Italia: Torino e Padova</i> ..	1
Alessandro Zuliani, <i>Non solo proverbi: modi di dire, locuzioni, credenze popolari raccontati da Iuliu A. Zanne</i> .....	19
Alberto Borghini, <i>La fontana con “una faccia di stoffa”. A proposito di una tradizione canavesana</i> .....	55

### LE ISOLE LINGUISTICHE TEDESCOFONE IN ITALIA:

#### SITUAZIONE ATTUALE E PROSPETTIVE FUTURE

#### *Workshop*

(Torino, 24 febbraio 2017)

<i>Presentazione</i> , di Livio Gaeta .....	81
Marco Angster, Marco Bellante, Raffaele Cioffi, Livio Gaeta, <i>I progetti DiWaC e ArchiWals</i> .....	83
Ermenegildo Bidese, <i>The correlation between unbalanced bilingualism and language decay in small language minorities: the current status of research and future perspectives</i> .....	95
Pier Paolo Viazzo, <i>Quanti erano — e quanti sono — i Walser a sud delle Alpi? Dal XVI secolo alla legge 482/99</i> .....	109
Anna Giacalone Ramat, <i>Associazioni walser nella Valle del Lys: storia e prodotti culturali</i> .....	121
Peter Zürrer, <i>L'inchiesta linguistica di Coquebert de Montbret nel Primo Impero (1806-1812). Progetto di un'edizione dei documenti relativi alle isole linguistiche dell'Italia settentrionale</i> .....	129
Costanza Cigni, <i>Il Vocabolario comparativo dei dialetti walser in Italia: stato dell'arte e prospettive future</i> .....	135
Riccardo Regis, <i>Di minoranza in minoranza: ipotesi di tipizzazione lessicale</i> .....	147
Federica Cusan, Matteo Rivoira, <i>La ricerca toponomastica nelle comunità walser meridionali. Qualche appunto relativo all'ambito piemontese</i> .....	161

## SOMMARIO

### NOTIZIE

Luca Bellone, <i>Su un nuovo database del linguaggio giovanile torinese contemporaneo: CheSignificaTorino</i> .....	177
---	-----

### RECENSIONI E SEGNALAZIONI

M. Musso, *L'espressione linguistica dello spazio in un'area plurilingue: il paesaggio toponomastico della media Valle del Lys* (F. Cusan), pag. 201; B. Cinausero Hofer, E. Dentesano, *Oronimi del Friuli* (F. Cusan), pag. 203; A. Castiglione, *Le parole del cibo. Lingua e cultura dell'alimentazione a Troina* (A. Ghia), pag. 207; *Le lingue del Salento*, a cura di A. Romano (P. Mariano), pag. 210; T. Urgese, *Il dialetto del XVII secolo di Nniccu Furcedda, opera salentina del francavillese Girolamo Bax* (A. Romano), pag. 216; A. Biondi, *Vocabolario. Il dialetto di San Severino Marche confrontato con altri dialetti marchigiani arcaici e contemporanei* (A. Romano), pag. 218; J. Dorta (ed.), *Estudios comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela* (A. Romano), pag. 219; A. De Marco, E. Paone, *Dalle emozioni alla voce. Nuovi orizzonti della comunicazione in italiano L2* (V. De Iacovo, A. Romano), pag. 222; F. Olariu, *Variație și varietăți în limba română. Studii de dialectologie și sociolingvistică* (F. Cugno), pag. 225.

### NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ITALIANO

Lorenzo Massobrio, Matteo Rivoira e Giovanni Ronco, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta dalla Redazione dell'ALI nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2017</i> .....	231
Lorenzo Massobrio, <i>Bilancio consuntivo dell'Istituto dal 1° gennaio al 31 dicembre 2017</i> .....	234
<i>Composizione degli Organi dell'Istituto dell'ALI</i> .....	236

### NOTIZIARIO DELL'ATLANTE TOPONOMASTICO DEL PIEMONTE MONTANO

Federica Cugno e Gabriella Chiapusso, <i>Relazione sull'attività svolta dalla Redazione nel periodo 1° gennaio - 31 dicembre 2017</i> .....	241
---	-----

## SOMMARIO

### NOTIZIARIO DELL'ATLANTE LINGUISTICO ED ETNOGRAFICO DEL PIEMONTE OCCIDENTALE

Sabina Canobbio, Monica Cini, Riccardo Regis e Tullio Telmon, <i>Relazione tecnico-scientifica sullo stato dei lavori dell'ALEPO: situazione al 31.12.2017</i> .....	247
---	-----

### NOTIZIARIO DEL LABORATORIO DI FONETICA SPERIMENTALE «ARTURO GENRE»

Antonio Romano, <i>Relazione tecnica sull'attività svolta nel periodo 1° genna- io - 31 dicembre 2017</i> .....	251
---	-----

<i>Elenco dei periodici e delle pubblicazioni ricevuti in scambio</i> .....	269
<i>Elenco delle pubblicazioni ricevute in omaggio</i> .....	271
<i>Sommari delle annate precedenti</i> .....	275



Le isole linguistiche tedescofone in Italia:  
situazione attuale e prospettive future

*Workshop*

(Torino, 24 febbraio 2017)





## Presentazione

Questa rassegna raccoglie, in maniera piuttosto informale, i risultati del Workshop “Le isole linguistiche tedescofone in Italia: situazione attuale e prospettive future” che ho organizzato il 24 febbraio 2017 nei locali del Rettorato dell’Università di Torino. La giornata è stata finanziata dal progetto di ricerca *DiWaC* da me diretto e sostenuto dall’Università di Torino in convenzione con la Compagnia di San Paolo (bando *Call 02 Addressing Horizon 2020* – anno 2014).

Questa giornata di lavoro aveva l’intenzione di metter assieme studiosi italiani impegnati con la ricerca e lo studio delle comunità tedescofone presenti nel territorio italiano, che in larga parte si identificano come isole linguistiche. In quest’ottica, l’interesse dei partecipanti presenti alla giornata si rivolge ai due gruppi di isole linguistiche, rispettivamente alemanna nel Nordovest e bavarese nel Nordest, escludendo programmaticamente la *Grenzminderheit* altoatesina, che presenta uno statuto sociolinguistico oltre che politico-linguistico piuttosto diversi e richiede pertanto strumenti concettuali e di lavoro specifici.

Questa presa di contatto tra studiosi impegnati con queste varietà di minoranza aveva lo scopo di un primo confronto, per altro non necessariamente ristretto a esperti di germanistica, tra ricercatori impegnati sul versante delle minoranze linguistiche sia dal punto di vista della loro documentazione, ad esempio per mezzo di atlanti linguistici e opere lessicografiche, che della loro preservazione come eredità più latamente culturale. Sostanzialmente alla giornata hanno contribuito studiosi impegnati con le varietà Walser di Piemonte e Val d’Aosta; studiosi impegnati con le varietà cimbre e mochene del Trentino; studiosi impegnati con altre varietà di minoranza presenti nel Nordovest e specificatamente romanze, che hanno una lunga tradizione di studi e ricerca nell’ambito dell’atlantistica a Torino.

Non tutti i contributi presentati durante la giornata sono confluiti in questa rassegna, che risponde tuttavia all’esigenza manifestata dai partecipanti all’incontro di lasciare traccia di quella giornata che è stata animata da un’atmosfera di confronto e dialogo tra approcci e prassi scientifiche anche molto diverse e si è conclusa con l’intenzione di sviluppare linee e progetti di ricerca comuni in futuro.

Livio Gaeta

